



Bundesnetzagentur

L-Aġenzija Federali tan-Networks għall-  
Elettriku, il-Gass, it-Telekomunikazzjoni,  
il-Posta u l-Ferroviji

# SSB OR 026

## Speċifikazzjoni tal-interfaċċa għal Transponder ta' tiftix u salvataġġ għas-salvataġġ fuq il-baħar — Radar- SART — (mhux AIS SART)

### Edizzjoni: ta' Settembru 2025

Numru tan-notifika skont id-Direttiva (UE) 2015/1535:  
2025/0675/DE

Innotifikata f'konformità mad-Direttiva (UE) 2015/1535 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Settembru 2015 li tistabbilixxi proċedura għall-għoti ta' informazzjoni fil-qasam tar-regolamenti tekniċi u tar-regoli dwar is-servizzi tas-Socjetà tal-Informatika (ĠU L 241, 17/9/2015, p. 1).

Diese Schnittstellenbeschreibung enthält 4

Kontaktinformation: Bundesnetzagentur für Elektrizität, Gas, Telekommunikation, Post  
und Eisenbahnen

Referat 421, Seidelstr. 49, D-13405 Berlin

Telefon:

+49 30 4374 0F-Mail:

MT	Speċifikazzjoni tal-interfaċċa	Transponders ta' tiftix u salvataġġ – Radar-SART – (mhux AIS SART)	SSB OR 026	ta' Settembru 2025
----	--------------------------------	--	------------	--------------------

## 1 Generali

Id-Direttiva 2014/53/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' April 2014 (ĠU L 153,/62) dwar l-armonizzazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri marbuta mat-tqegħid fis-suq ta' tagħmir tar-radju u li tħassar id-Direttiva 1999/5/KE ġiet trasposta fir-Repubblika Federali tal-Ġermanja bl-Att dwar il-provvista fis-suq tat-tagħmir tar-radju (Att dwar it-Tagħmir tar-Radju (Funkanlagengesetz – FuAG) tas-27 ta' Ġunju 2017 (Gazzetta tal-Liġi Federali (BGBl.)) I Nru 42 p. 1947), emendata l-aħħar bl-Artikolu 1 tal-Att tal-14 ta' Mejju 2024 (BGBl. I Nru 148).

Skont § 33(1) tal-FuAG, l-Aġenzija Federali tan-Networks għandha tipprovdi speċifikazzjonijiet eżatti u xierqa tal-interfaċċi tar-radju fir-rigward tat-tagħmir tar-radju li jiġi operat fuq meded ta' frekwenzi li l-kundizzjonijiet tal-użu tagħhom mhumiex armonizzati madwar il-Komunità kollha.

Din l-ispeċifikazzjoni tal-interfaċċa (SSB) fiha l-informazzjoni meħtieġa biex tippermetti lill-manifattur iwettaq it-testijiet rilevanti fir-rigward tar-rekwiżiti essenzjali applikabbli għat-tagħmir tar-radju rilevanti skont id-dispożizzjonijiet tat-Taqsima 4(2) tal-FuAG u, fejn applikabbli, it-Taqsima 4(3).

Barra minn hekk, it-tagħmir tar-radju għandu jkun iddisinjat b'tali mod li jiġu osservati r-rekwiżiti bażiċi l-oħrajn skont it-Taqsima 4(1)(1) u (2) tal-FuAG.

Għall-ikkummissjonar u t-tħaddim tat-tagħmir tar-radju, id-dispożizzjonijiet dwar l-allokazzjoni tal-frekwenzi, b'mod partikolari dawk li jinsabu fil-Parti 6 tal-Att dwar it-Telekomunikazzjonijiet (TKG) tat-23 ta' Ġunju 2021 (BGBl. I Nr. 35, S. 1858), emendat l-aħħar fit-30 ta' Lulju 2025 bl-Artikolu 1 tal-Att tal-24 ta' Lulju 2025 (BGBl. I Nru 181), jibqgħu mhux affettwati.

Iridu jiġu osservati wkoll ir-regolamenti marittimi dwar it-tagħmir tar-radju fuq il-vapuri. L-SSB mhuwiex sostitut għall-approvazzjoni kif definit fid-Direttiva 2014/90/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Lulju 2014 dwar tagħmir tal-baħar, kif emendata.

L-Aġenzija Federali tan-Networks għandha tordna d-dhul fis-seħh tal-ispeċifikazzjoni ta' interfaċċa fil-Gazzetta Uffiċjali tagħha u tippubblika r-referenza tagħha fiha; l-edizzjoni Ġermaniża biss kapaċi toħloq obbligi.

## 2 Klawsola dwar is-suq intern

Il-prodotti kummerċjalizzati legalment fi Stat Membru ieħor tal-Unjoni Ewropea jew fit-Turkija jew li joriġinaw u jiġu kummerċjalizzati legalment fi Stat tal-EFTA li huwa parti kontraenti għall-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea jitqiesu kompatibbli ma' din il-miżura. L-applikazzjoni [ta' din il-miżura] hija soġġetta għar-Regolament (UE) 2019/515 tad-19 ta' Marzu 2019 dwar ir-rikonoxximent reċiproku ta' merkanzija kummerċjalizzati legalment fi Stat Membru ieħor mid-19 ta' April 2020.

## 3 Firxa ta' validità

Din l-ispeċifikazzjoni tal-interfaċċa tiddeskrivi r-rekwiżiti bażiċi għat-transponders ta' tiftix u salvataġġ għat-tiftix u s-salvataġġ marittimu (SART) – radar SART<sup>1</sup> – (mhux AIS SART) f'konformità mat-Taqsima 4, il-Paragrafu 2 tal-Att Ġermaniż dwar ir-Radju (FuAG).

It-tagħmir tar-radju skont it-tifsira ta' din l-SSB għandu jintuża għall-iskop maħsub tiegħu u jithaddem f'konformità mal-istruzzjonijiet tal-manifattur. Id-Direttiva 2014/53/UE tirrikjedi li l-manifatturi jipprovdu informazzjoni xierqa lill-utenti tat-tagħmir tar-radju biex ikunu jistgħu jhaddmu t-tagħmir tar-radju kif maħsub u f'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-imsemmija Direttiva. Din l-

<sup>1</sup> Transponder ta' Tiftix u Salvataġġ

MT	Speċifikazzjoni tal-interfaċċa	Transponders ta' tiftix u salvataġġ – Radar-SART – (mhux AIS SART)	SSB OR 026	ta' Settembru 2025
----	--------------------------------	--	------------	--------------------

informazzjoni għandha tinkludi wkoll istruzzjonijiet xierqa dwar it-tipi ta' kejbils u ta' antenni li għandhom jintużaw flimkien mat-tagħmir tar-radju.

Din l-ispeċifikazzjoni tal-interfaċċa tissostitwixxi SSB OR 015, l-edizzjoni ta' Settembru 2013, notifikata taħt Nru 2013/0657/D.

## 4 Dokumenti

Id-dokumenti citati li ġejjin huma essenzjali għall-applikazzjoni ta' dan id-dokument. Għal referenzi datati, għandha tapplika biss l-edizzjoni b'referenza tad-dokument. Għal referenzi mhux datati, għandha tapplika l-aktar edizzjoni reċenti tad-dokument b'referenza (inkluża kwalunkwe emenda).

Il-preżunzjoni ta' konformità tista' tkun ibbażata biss fuq verżjonijiet tal-istandards Ewropej armonizzati li huma inklużi fil-lista attwali ta' standards armonizzati fil-qafas tad-Direttiva 2014/53/UE u li jkunu ġew ippubblikati mill-Kummissjoni Ewropea fil-Ġurnal Uffiċjali tal-UE.

- Il-pjan tal-frekwenzi skont l-Att dwar it-Telekomunikazzjonijiet (TKG) rigward l-allokazzjoni tal-firxa ta' frekwenzi minn 0 kHz sa 3000 GHz fost l-użi tal-frekwenzi u dwar l-ispeċifikazzjonijiet għal dawn l-użi ta' frekwenzi;  
Ippubblikati mill-Aġenzija Federali tan-Networks
- Ordinanza 12/2017, Allokazzjoni ġenerali ta' frekwenzi fil-meded ta' frekwenzi 2900-3100 MHz u 9200-9500 MHz għal tagħmir tar-radar tas-servizz tar-radju tan-navigazzjoni/servizz tar-radju tan-navigazzjoni marittima għal skopijiet ta' navigazzjoni fuq vapuri u għal għajnuniet tan-navigazzjoni fuq għajnuniet tan-navigazzjoni; Gazzetta Uffiċjali tal-Aġenzija Federali tan-Network Nru 04 tat-22 ta' Frar 2017
- Regolamenti tar-Radju<sup>2</sup> (VO Funk), Unjoni Internazzjonali tat-Telekomunikazzjoni (UIT), Ġinevra (Règlement des radiocommunications, Union internationale des télécommunications (UIT), Genève)
- ITU-R M. 628  
Karatteristiċi tekniċi għat-transponders tar-radar ta' tiftix u ta' salvataġġ
- ITU-R SM. 329  
Emissjonijiet mhux mixtieqa fid-dominju mhux awtentiku
- ITU-R SM.1541  
Emissjonijiet mhux mixtieqa fid-dominju barra l-banda
- EN 60945  
Tagħmir u sistemi ta' navigazzjoni u radjukomunikazzjoni marittimi - Rekwiziti ġenerali - Metodi ta' ttestjar u riżultati tat-testijiet meħtieġa (IEC 60945)
- EN 61097-1  
Sistema marittima globali għall-periklu u s-sigurtà (GMDSS) – Parti 1: Transponder tar-radar ta' tiftix u salvataġġ fil-baħar (SART); Rekwiziti operattivi u ta' prestazzjoni, metodi ta' ttestjar u riżultati ta' testijiet meħtieġa (IEC 61097-1)
- Id-Direttiva 2014/90/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Lulju 2014 dwar tagħmir tal-baħar

<sup>2</sup> Ir-Regolamenti tar-Radju huma disponibbli bl-Għarbi, biċ-Ċiniż, bl-Ingliż, bil-Franċiż, bir-Russu u bl-Ispanjol. F'każ ta' tilwim jew ta' dubju, it-test Franċiż għandu jiehu preċedenza.

MT	Speċifikazzjoni tal-interfaċċa	Transponders ta' tiftix u salvataġġ – Radar-SART – (mhux AIS SART)	SSB OR 026	ta' Settembru 2025
----	--------------------------------	--	------------	--------------------

## 5 Rekwiżiti tekniċi tal-interfaċċa

Dan l-SSB fih ir-rekwiżiti tal-interfaċċa teknika għat-tagħmir tar-radju għat-transponders ta' tiftix u salvataġġ għas-salvataġġ marittimu (radar SART) fil-medda ta' frekwenzi 9 200 – 9 500 MHz.

TABELLA: Transponder ta' tiftix u salvataġġ (radar-SART)				
	Nr u	Parametru <i>(Servizz ta' Radjukomunikazzjoni)</i>	Beschreibung <i>(Deskrizzjoni)</i>	Bemerkung <i>(Kummenti)</i>
Parti normattiva	1	Funkdienst <i>(Servizz ta' Radjukomunikazzjoni)</i>	SERVIZZ TA' DETERMINAZZJONI BIR-RADJU	
	2	Verwendungszweck/Anwendung <i>(Applikazzjoni)</i>	Transponder ta' tiftix u salvataġġ (Radar SART)	Radju ta' navigazzjoni għat-tbaħħir marittimu
	3	Frequenzbereich <i>(Banda ta' frekwenza)</i>	9 200 – 9 500 MHz	
	4	Kanalbelegung <i>(Direzzjonar)</i>	P0N	
	5	Modulazzjoni/belegte Bandbreite <i>(Modulazzjoni/Wisa' tal-banda okkupata)</i>		
	6	Richtung/Abstand <i>(Direzzjoni/Separazzjoni)</i>		
	7	Sendeleistung/Leistungsdichte <i>(Potenza tat-trażmissjoni/Densità tal-potenza)</i>	mill-inqas 400 mW (+26 dBm) EIRP	
	8	Kanalzugangs- und Belegungsvorschriften <i>(Regoli dwar l-aċċess u l-okkupanza tal-kanali)</i>		
	9	Genehmigungsverfahren <i>(Reġim ta' awtorizzazzjoni)</i>	Allokazzjoni ġenerali	
	10	Wesentliche Zusatzanforderungen <i>(Rekwiżiti essenzjali addizzjonali)</i>		
	11	Frequenzplanungsannahmen <i>(Suppożizzjonijiet dwar l-ippjanar tal-frekwenza)</i>		
Parti informattiva	12	Vorgesehene Änderungen <i>(Bidliet ippjanati)</i>		
	13	Referenzen <i>(Referenzi)</i>	ITU-R M. 628; ITU-R SM. 329, ITU-R SM. 1541 EN 60945, EN 61097-1	
	14	Notifizierungsnummer <i>(Numru ta' notifika)</i>	2025/0675/DE	
	15	Anmerkungen <i>(Rimarki)</i>		